

Aufnahmebogen

Enrolment form

Aufnahme am: Enrolled on: _____

1. Angaben über das Kind Details about the child

Name:
Surname: _____

Vorname:
Forename: _____

geboren am:
Date of birth: _____

in:
Place of birth: _____

Religions-
zugehörigkeit:
Religious
affiliation: _____

Geschlecht:
Sex: _____

Muttersprache:
Native language: _____

Wohnort, Straße:
Address: _____

Telefon:
Phone: _____

in **Notfällen** telefonisch zu erreichen: **Emergency contact:**
Name, Telefon:
Name, phone: _____

Sonstige Angaben:
Other details: _____

Krankenkasse (**für Notfälle**):
Health insurance
(**for emergencies**): _____

Name, unter dem das Kind mitversichert ist:
Name under which the child is insured: _____

2. Medizinische Daten **Medical details**

Hausarzt des Kindes:
Child's doctor:

Name:
Name:

Anschrift:
Address:

Telefon:
Phone:

Behinderungen/ Krankheiten/ Auffälligkeiten:

Disabilities / Illnesses / Disorders:

Allergien:
Allergies:

Masern:
Measles:

- Impfungen: 1. am: 2. am: (Nachweis wurde vorgelegt)
- Vaccinations: 1st on: 2nd on: (evidence has been presented)
- vorübergehende Kontraindikation (Nachweis wurde vorgelegt)
- Temporary contraindication (evidence has been presented)
- dauernde Kontraindikation (Nachweis wurde vorgelegt)
- Long-term contraindication (evidence has been presented)
- Immunität (Nachweis wurde vorgelegt)
- Immunity (evidence has been presented)

Impfungen:
Tetanus:
Tetanus:

Vaccinations:
1. am:
1st on:

2. am:
2nd on:

3. am:
3rd on:

4. am:
4th on:

Sonstige Impfungen: diese Angaben werden erhoben, da sie für eine Entscheidung über den Besuch der Kita bei eventuell in der Einrichtung auftretenden Infektionskrankheiten nach dem IfSG notwendig sind.

Other vaccinations: these details are necessary for deciding whether the child may attend the child day-care centre in the possible event of infectious diseases in the facility pursuant to the German Infection Protection Law (IfSG).

3. Angaben über die Personensorgeberechtigten und weitere Kinder im Haushalt des/der Personensorgeberechtigten

Details of the persons with custody and other children in the household of the person/s with custody

a) Name der Mutter:
Mother's name:

Wohnort und Straße:

Address:

Herkunftsland der Mutter:

Mother's country of origin:

personensorgeberechtigt:

Person with custody:

ja
 yes

nein
 no

erwerbstätig
 employed

arbeitssuchend
 seeking work

in Ausbildung
 in training

Diese Angaben werden erhoben, da sie für die Vergabe der Plätze (z. B. Ganztagesplätze) notwendig sind.
These details are necessary for awarding places in the facility (e.g. all-day places).

b) Name des Vaters:

Father's name:

Wohnort und Straße:

Address:

Herkunftsland des Vaters:

Father's country of origin:

personensorgeberechtigt:

Person with custody:

ja
 yes

nein
 no

erwerbstätig
 employed

arbeitssuchend
 seeking work

in Ausbildung
 in training

Diese Angaben werden erhoben, da sie für die Vergabe der Plätze (z. B. Ganztagesplätze) notwendig sind.
These details are necessary for awarding places in the facility (e.g. all-day places).

c) Kinder im Haushalt der/ des Personensorgeberechtigten unter 18 Jahren

Children up to 18 years in the household of the person with custody

Diese Angaben werden erhoben, da sie für die Festsetzung des Elternbeitrags notwendig sind.
These details are necessary for stipulating the parental fees.

Vorname:

Forename:

geboren am:

Date of birth:

Vorname:

Forename:

geboren am:

Date of birth:

Vorname:

Forename:

geboren am:

Date of birth:

Vorname:

Forename:

geboren am:

Date of birth:

Die Personensorgeberechtigten sind verpflichtet, etwaige Änderungen der Anzahl der im Haushalt lebenden Kinder oder deren Vollendung des 18. Lebensjahres unverzüglich anzuzeigen.

The persons with custody are obliged to give immediate notification of any changes in the number of children living in the household or any children who have turned 18.

Vorrangig in der Familie gesprochene Sprache:

Main language spoken in the family:

deutsch

German

andere

Other

Ort

Place

Datum

Date

Unterschrift Personensorgeberechtigte/r*

Signature person with custody *

Unterschrift Personensorgeberechtigte/r*
Signature person with custody*

*Die Unterzeichnung hat immer durch alle Personensorgeberechtigten zu erfolgen, gleichgültig ob diese verheiratet, getrennt lebend oder unverheiratet sind.

*The enrolment form must always be signed by all persons with custody, regardless of whether they are married, living separately or unmarried.